

Ideazione e produzione

ECHO  
ART

# 23° Festival Musicale del Mediterraneo

Genova  
dal 05 al 14  
settembre  
2014

DELLE DONNE I SUONI



# 23° Festival Musicale del Mediterraneo

Centro Storico  
Porto Antico  
Palazzo Tursi  
Castello D'Albertis  
Palazzo Ducale  
Palazzo Rosso  
Chiostro di San Matteo  
Giardini Luzzati

**Direttore artistico e organizzativo**  
Davide Ferrari

**Produzione e organizzazione generale**  
Associazione Echo Art

**Coordinamento alla produzione**  
Sabrina Barbieri

**Consulenza artistica e ricerca**  
Chiara Cipolli  
Michele Ferrari  
con la collaborazione di  
Associazione MusicDo

**Responsabile tecnico e audio**  
Daniele Adrianopoli

**Progetto grafico**  
Roberto Rossini

**Ufficio stampa**  
Studio Gardella

**Staff tecnico e organizzativo**  
Guido Sarpero  
Zine El Abidine Larhfi  
Natacia Clemente  
Bassirou Sarr  
Kasun Marashina  
Badyr Akalbar  
Luca Borrelli  
Fabio Bozzetta  
Milena Fois

**Foto e video**  
Marcella Sabatini

**Catering e backstage**  
Lidia Pazzaglia

**Responsabili sicurezza**  
Chicco Caroli  
Giuseppe Roccia

**Responsabile biglietteria**  
Alessandra Ravetti

**Festival Partner**  
Festival Storici di Genova

**Stampa**  
Nuova ATA

con il patrocinio di:



con il contributo di:



con il sostegno di:



sponsor istituzionali  
Comune di Genova:



in collaborazione con:



GENOVA 05 - 14 SETTEMBRE 2014



Un programma tutto al femminile, fatto di musiche suonate da donne provenienti da diverse generazioni e continenti, concerti con musiche delle tradizioni secolari e sperimentazioni contemporanee, strumenti e voci espresse con delicatezza ed intensità, in una prospettiva del fare musica che nella storia ha avuto un ruolo sempre discreto e che solo dalla metà del '900, attraverso la musica popolare e moderna, ha trovato spazio, ruolo ed identità. Un modo di vivere la musica con le emozioni, la sensibilità, il pensiero e la corporeità femminile che permette alla musica di elevarsi ad arte ancor più subliminale.

Dal folk al jazz, dal rock fino alle numerose e virtuose strumentiste e ricercatrici, la musica al femminile ha oggi un posto straordinariamente equiparato a quello del mondo musicale maschile.

Ma solo ascoltando la loro musica e osservando il fare musica delle donne si può comprendere qual'è l'approccio, sottile e profondo, delle donne con il suono, con lo strumento, con la composizione, con la tradizione che rappresentano.

Nel programma che traccia la 23ª edizione, e in occasione del trentennale di Echo Art che nacque proprio da una giovanissima musicista, Chiara Cipolli, troviamo quindi una serie di eventi estremamente significativi: un premio alla carriera ad una delle più importanti ricercatrici italiane, un concerto nell'acqua dalle origini centroafricane, un concerto al buio, con una cantante non vedente e il pubblico nella stessa condizione sensoriale, e poi spazio a musiciste under 25 e over 70, canti del nord Europa e dall'estrema Siberia, percussioni giapponesi e postindustriali, musica irlandese nelle piazze, prime nazionali e produzioni, nei musei, palazzi e strade, a sottolineare come il Festival abbia tra le priorità la ricerca, l'innovazione, l'etnomusicologia, portando le musiche del mondo in mezzo al mondo della città di Genova.

Davide Ferrari  
direttore Festival

## PROGRAMMA

### VENERDÌ 5

Piazza Lavagna b. 18.30  
Lorraine McCauley  
Lorna McLaughlin *Irlanda*  
Piscina Porto Antico b. 21.00  
CONCERTO IN ACQUA  
Akutuk *Camerun - Francia*  
Adele B *Francia*

### SABATO 6

Piazza San Lorenzo b. 18.30  
McCauley/McLaughlin *Irlanda*  
Palazzo Tursi b. 21.00  
Kamilya Joubbran - Sarah Murcia  
*Palestina/Francia*

### DOMENICA 7

Palazzo Rosso b. 18.00  
Ling Ling Yu *Cina*

### LUNEDÌ 8

Palazzo Tursi b. 18.30  
PREMIO ALLA CARRIERA  
Giovanna Marini *Italia*

### MARTEDÌ 9

Chiostro S. Agostino b. 20.30  
Virginia Cambuci - Celia Reggiani  
*Brasile / Francia*

### MERCOLEDÌ 10

Chiostro S. Matteo b. 20.30  
Parveen Khan *India*  
McCauley/McLaughlin *Irlanda*

### GIOVEDÌ 11

Palazzo Ducale b. 21.00  
Tetra *Svezia*  
Sainkho Namtchylak *Rep. di Tuva*

### VENERDÌ 12

Castello D'Albertis b. 18.30  
CONCERTO AL BUIO  
Dona Rosa *Portogallo*  
Piazza Matteotti b. 18.00  
Giardini Luzzati b. 21.00  
D.D.WE.CO *Italia*

### SABATO 13

Palazzo Ducale Cortile b. 10/18.00  
Dzog chen  
ARMONIE DAL TIBET  
Palazzo Ducale  
Salone Maggior Consiglio b. 21.00  
Anuradha Pal *India*  
Antonia Jimenez *Spagna*  
Gema Moneo *Spagna*

### DOMENICA 14

Palazzo Tursi b. 18.00  
Myeko Myazaki *Giappone*  
WOMEN MEET TAIKO con:  
Kumiko Suzuki, Shinobu Kikuchi,  
Kyoshindo *Giappone - Italia*

WORKSHOP: Ritmica indiana e Chitarra  
ESPOSIZIONE: Musicoterapia nel mondo

DELLE DONNE I SUONI



05

VENERDÌ

Piscina Porto Antico h. 21:00

**Akutuk** *Camerun - Francia***CONCERTO IN ACQUA**

Le percussioni acquatiche provenienti dalla tradizione delle foreste del Camerun, tramandata da madre in figlia e da generazione in generazione.

Un gioco di interazione tra l'acqua, l'aria, il corpo viene rielaborata da

Lois Geraldine Zongo, insieme alle artiste francesi Odile Tellitocci e Lise Garnier.

Provenienti dall'universo musicale contemporaneo, elaborano uno spettacolo di forte ispirazione femminile, ereditato dalle madri camerunensi, di grande intensità fisica e musicale, attingendo dalle poliritmie centroafricane, dalle voci e dai suoni naturali con i quali la Zongo è cresciuta.

Lois Geraldine Zongo

Odile Tellitocci

Lisa Garnier

**Adele B** *Francia*

Il suono del dijeridoo in stile tribale, contemporaneo, dubsteps da una giovane musicista e sperimentatrice francese, artista polivalente che sta acquisendo grandi riconoscimenti sia per il suo solo concert che per le collaborazioni.

Virtuosa del didjeridoo, lo strumento aerofono dalle origini australiane, delle popolazioni aborigene è utilizzato nella tradizione solo dagli uomini.

Ricavato dalla radice di un albero (prevalentemente eucalipto), necessita di un importante sforzo fisico per l'utilizzo della respirazione circolare, che porta alla creazione di un suono continuo, ricco di armonici, che induce a trance e benefici terapeutici.

Adele Blanchin *didjeridoo*



05

VENERDÌ

Piscina Porto Antico h. 22:00

06

## Kamilya Joubran - Sarah Murcia

*Palestina / Francia*

Kamilya Joubran, cantante e suonatrice di oud, il liuto arabo, e Sarah Murcia, contrabassistista, incrociano i loro universi in un progetto comune intitolato "Nhaoul", un dialogo tra culture fatto da strumenti a corda e voce. I testi si ispirano alla poesia beduina del deserto del Sinai e di Negev e a poeti contemporanei arabi.

Kamilya, suona oud e qanun. Nata ad Akka, nello stato di Israele, da genitori palestinesi. Il padre, liutaio, fu il suo primo insegnante. Lunga la militanza nel gruppo Sabreen, voce della resistenza e della libertà.

Sarah Murcia, passata dal piano al violoncello e al contrabbasso, ha lunga esperienza in formazioni jazz e di musica del mondo (Magik Malik Orchestra/Fania), oltre a musiche per film e per il canale tv Artè.

Kamilya Joubran *oud, voce*  
Sarah Murcia *contrabbasso*



## Ling Ling Yu *Cina*

Una tecnica strumentale eccezionale da una virtuosa suonatrice di pipa cinese. Il suo stile, potente, nitido, avvolgente e creativo, caratterizzato da un tocco delicato, è un incontro fra emozione e serenità, una miscela dei due principi della filosofia cinese, lo yin e lo yang. Nata nella città di Hangzhou, nella Cina sud-occidentale, dopo gli studi in Conservatorio, con il suo maestro Dehai Liu, considerato il più importante suonatore vivente di questo strumento, ha intrapreso nel 1988 la sua prima e lunga carriera concertistica prima in tutta la Cina e successivamente nel resto del mondo.

Ling Ling Yu *pipa*



07

DOMENICA

Palazzo Rosso h. 18:00

Co-organizzato con il CELSO  
ISTITUTO DI STUDI ORIENTALI





08

LUNEDÌ

Palazzo Tursi h. 18:30

**Giovanna Marini** *Italia***PREMIO ALLA CARRIERA**

Nasce a Roma, figlia di musicisti, diplomata in chitarra classica al Conservatorio di Santa Cecilia, perfezionandosi con André Segovia. Il suo percorso umano e musicale è segnato dall'incontro con intellettuali come Pasolini e Calvino, e con musicologi come Leydi e Carpitella che la instradano verso la ricerca e lo studio del canto politico e sociale e delle musiche popolari. Il primo spettacolo importante a cui partecipa, "Bella ciao" del 1964, suscita a Spoleto grande scandalo e diventa il trampolino di lancio per l'esperienza rivoluzionaria del Nuovo Canzoniere Italiano, collettivo che combina i cantastorie "contadini" con l'impegno politico militante.

Collaborando con l'Istituto De Martino, la Marini si prodiga nella raccolta di canti tradizionali d'Italia che archivia e trascrive con un sistema di notazione di sua invenzione. Nel 1974 partecipa alla fondazione della Scuola Popolare del Testaccio a Roma oltre a fondare e dirigere un Quartetto Vocale di sole voci femminili.

Insegna etnomusicologia applicata al canto italiano di tradizione orale presso la Scuola del Testaccio e poi all'Università di Paris Saint Denis, firma musiche per il cinema (Loy, Maselli, Pietrangeli, Giannikian), per il teatro (testi anche in greco antico) e per la danza contemporanea. Nel 2002 De Gregori la invita a partecipare al suo album "Il Fischio del Vapore". La sua carriera la consacra come una delle maggiori ricercatrici musicali del nostro tempo.

Giovanna Marini *voce, chitarra*

**Virginia Cambuci** *Brasile***Celia Reggiani** *Francia*

Compositrice e interprete, Virginia Cambuci porta il calore brasiliano influenzato da Chico Buarque, Tom Jobin, Joao Gilberto e la sua tradizione del Nord Est, con il repertorio tradizionale di Fortaleza e Salvador de Bahia. Ha suonato con importanti musicisti come Marcio Faraco e Fernando de la Rúa. La sua residenza parigina ha aggiunto l'eleganza "europea" a brani già di per sé ricchi di gioia e "saudade", tipico della bossa nova, un genere musicale nato in Brasile alla fine degli anni '50 e che trae le sue origini dal samba, in particolare nella forma detta "samba canção" e, in genere, dalla tradizione musicale brasiliana. Celia Reggiani possiede una lunga esperienza sviluppata tra la Francia e New York, tra il jazz e la musica del mondo, in particolare quella brasiliana, attraverso l'insegnamento di George Moustaki, amico del padre. Nota per esser la pianista, tra gli altri, di Monica Passos.

Virginia Cambuci *chitarra*

Celia Reggiani *pianoforte*



09

martedì

Chiostro di S. Agostino h. 19:00

10

Parveen Khan *India*

20 anni, è una delle più giovani cantanti e suonatrici di tanpura, un cordofono suonato a corde libere ricco di armonici, usato per il bordone per il canto raga, il modo musicale indiano, di cui Parveen è giovanissima interprete raffinata. Figlia d'arte, discendente della famiglia di musicisti di Jaipur (Ahmid, il padre, maestro di tabla, è fondatore della Jaipur Brass Band e dei Musafir, i gitani del Rajasthan), Parveen porta in concerto la tradizione classica dell'India del Nord. Vive tra l'Europa e l'India, sperimentando la sua voce con nuovi progetti. Recente la collaborazione con La Banda di Piazza Caricamento, con cui ha realizzato gli ultimi concerti e partecipato al nuovo cd. E' accompagnata da una percussionista e una contrabbassista, per un concerto che presenta tradizione e world music.

Parveen Khan *voce, tanpura*  
 Juliette Charlemaine *percussioni*  
 Veronica Sodini *contrabbasso*



Lorraine McCauley *Irlanda*  
 Lorna McLaughlin *Irlanda*

Proveniente da un piccolo villaggio della campagna irlandese, Lorraine è folk singer dalla voce eterea, malinconica, a tratti ironica. Si accompagna con la chitarra con la quale ha scritto testi e musiche del suo cd e per il suo gruppo the Borderlands, con la quale porta in tour nei pubs così come nei festival e nelle strade d'Oltremarica un repertorio che richiama la tradizione irlandese, il pop britannico e, a tratti, la canzone d'autore europea. Dal 2014 è tra le nuove voci della Banda di Piazza Caricamento come artista straniera in residenza.

Lorna McLaughlin è fisarmonicista e multistrumentista. Parte anche del famoso trio di sorelle "The Henry Girls", Lorna porta con se la tradizione irlandese del nord, da Donegal, ma anche il sound scozzese e delle ballad americane.

Il suo primo cd è del 2003 e numerose le partecipazioni nei più importanti festival di folk e tradizione.

Lorraine McCauley *chitarra, voce*  
 Lorna McLaughlin *fisarmonica*



Venerdì 5 Piazza Lavagna h. 18:30

Sabato 6 Piazza San Lorenzo h. 18:30

MERCOLEDÌ

Chioostro di San Matteo h. 21:00

10

MERCOLEDÌ



11

GIOVEDÌ

Palazzo Ducale h. 21:00

## Tetra *Svezia*

Le Tetra sono un sorprendente e musicalmente eclettico gruppo svedese: quattro vocaliste con base a Goteborg con il comune desiderio di condividere i canti di tradizioni e stili di musiche arabe, greche, caraibiche e, naturalmente delle loro terre scandinave.

Provenienti da lunghe esperienze fatte nel folk e nella tradizione nordeuropea, si formano come gruppo Tetra nel 2006: dal vivo presentano un repertorio di musiche del mondo alternato a proprie composizioni, ricche di armonie e timbriche di cui la musica vocale di quell'area geografica ne è particolarmente ricca, con poliritmie vocali talvolta accompagnate da percussioni e strumenti etnici di varia provenienza suonate dalle stesse cantanti. Ogni componente del gruppo porta con sé e rappresenta una tradizione: da quella araba di Anna a quella nordica di Ingrid, da quella rebetika greca di Maria Stellas a quella caraibica di Sanna. Scrivono di loro: "Quando Tetra entra sullo stage, ti senti completamente assorbito e condotto, spontaneamente, in un viaggio attraverso il suono vocale".

(Bohuslaenningen)

Anna Ottertun *voce, percussioni*

Ingrid Brännström *voce, fisarmonica, percussioni*

Maria Stellas *voce, percussioni*

Sanna Källman *voce, percussioni, cello*



## Sainkho Namtchylak *Rep. di Tuva*

Ecco Sainkho Namtchylak, sacerdotessa orientale del canto.

La sua voce ha caratteristiche timbriche che la rendono unica, spazia dai suoni acuti a quelli più gravi con un'estensione prodigiosa, acquista singolare intensità per improvvisi cambiamenti di vibrazioni, alterna trasparenze a toni densi e scuri, e con un effetto sbalorditivo, si effonde con una doppia emissione di toni uniti fra loro da un legame armonico.

Sainkho è nata in un villaggio della Siberia meridionale ai confini con la Mongolia, nell'ex-repubblica sovietica di Tuva: padre e madre insegnanti, e nonni nomadi. Dopo aver completato a Mosca una formazione musicale classica cominciata al conservatorio della sua città, l'ha arricchita con studi sulle tradizioni siberiane, sciamaniche e lamaiste. A Mosca non è più tornata anche perché anni fa ha subito un'aggressione, ancora chiusa nel mistero. Un trauma, prolungato per mesi.

La piccola signora dai tratti orientali appare irraggiungibile.

Ci si chiede quale organizzazione vocale sia alla base del mondo sonoro di Sainkho, a quali profondità dell'inconscio attinga per tradurre in canto i mormorii del vento nelle foreste, le estensioni delle tundre, il gelo dei venti, le voci di animali, evocate con buffa grazia, e quale rapporto abbia la sua voce con la luce, lo spazio, lo spirito, la trascendenza.

Sainkho Namtchylak *voce*

photo by Konstantin Lunaire



11

GIOVEDÌ

Palazzo Ducale h. 22:00

12

VENERDI

Castello d'Albertis h. 18:00

Dona Rosa *Portogallo*

CONCERTO AL BUIO

Un concerto da ascoltare "al buio", senza alcuna luce, per un'esperienza sensoriale che avvicina artista e spettatori.

Dona Rosa, cantante non vedente dai primi anni di vita, abbandonata nell'adolescenza in totale povertà, trova nel *fado* la via della sopravvivenza. Un *fado* autentico e ruspante, l'espressione sanguigna della malinconia e della poesia del popolo che abita i quartieri popolari di Lisbona: dai vicoli e dalle bettole della capitale lusitana la sua voce e il fascino di assodata fama internazionale.

Dona Rosa ha già ricevuto il premio alla carriera del Festival del Mediterraneo nel 2010

Dona Rosa *voce, triangolo*

Raul Abreu *chitarra portoghese*

José Miguel Tapadas *accordeon, adufe (percussione portoghese)*



D.D.WE.CO

Drum and Dance Women Company *Italia*

Le percussioni sono il mezzo propulsivo, immediato, che arriva veloce al cuore. Le D.D.WE.CO sono percussioniste e danzatrici. Ciascuna di loro riunisce in sé la magia della danza e la forza delle percussioni creando un insieme armonico, di impatto forte, unico ed inimitabile, un unico ensemble con elementi multiformi come bidoni industriali, danza, tamburi "classici", mani e piedi, corpi e sguardi: un'immagine femminile in cui la danza crea la musica e la musica crea la danza.

Con la direzione artistica di Marco Zimei, fondatore dei Vulcanica.

Delia Ancarola, Katia Camarda,  
Jennifer Bovio, Silvia Toti,  
Silvia Barbieri, Valentina Marelli,  
Carolina Ledronio, Colomba Martone.



Co-organizzato con  
IL CE.STO

12

VENERDI

Giardini Luzzati h. 21:00



# 13

Palazzo Ducale h. 21:00 **SABATO**

**Anuradha Pal** *India*  
**Antonia Jimenez** *Spagna*  
**Gema Moneo** *Spagna*

Un incontro tra virtuose dalle origini gitane:

**Anuradha Pal**, le tabla, le doppie percussioni, suonate in modo altamente virtuoso da una delle poche donne percussioniste indiane : tradizione e ricerca ritmica contemporanea, la spiritualità purush e pakruti, il maschile e il femminile.

Discepolo di Ustad Alla Rakha e Zakir Hussain, ha suonato insieme a grandi maestri come Hariprasad Chaurasia, Ustad Amjad Ali Khan, Ustad Sultan Khan.

**Antonia Jimenez**, chitarrista nata a El Puerto di Santa Maria (Cadice), inizia giovanissima lo studio della chitarra flamenca con il maestro Antonio Villar accompagnando presto cantanti e danzatori nella tipica "Pena" andalusa, tra cui Marco Flores, Rocio Molina, Manuel Li-an et Olga Pericet. Antonia resta tutt'oggi una delle rare chitarriste di flamenco.

**Gema Moneo**, apprende l'arte della danza flamenco da insegnanti come Ana Maria Lopez, Manuel Carpio, Eva Yerbabuena, Farruquito, Belen Maya e molti altri grandi maestri. All'età di 18 anni si unisce alla Compagnia di Farruquito nello spettacolo "Sonerias", con il quale riceve premi alla Biennale di Siviglia e partecipa alla tournée internazionale. Tra le varie collaborazioni, la partecipazione come danzatrice al concerto di Annie Lennox.

*Anuradha Pal percussioni*  
*Antonia Jimenez chitarra*  
*Gema Moneo danza*



Associazione Culturale Internazionale Comunità Dzogchen  
in collaborazione con A.S.I.A Onlus presenta

## Armonie dal Tibet

L'evento ha l'obiettivo di avvicinare la società civile alla cultura e alle tradizioni millenarie del Tibet , patrimonio di valori e conoscenze così prezioso per l'Umanità intera. Durante l'evento si potrà assistere e partecipare alle sessioni di Yantra Yoga , alla 'Danza dei Sei Spazi' appartenente al ciclo degli Insegnamenti Dzogchen del Maestro tibetano Chögyal Namkhai Norbu, video di canzoni moderne e presentazioni di danze tibetane moderne Khaita " Joyful Dances". Nel corso dell'evento si presenteranno le attività che si svolgono a Merigar (il centro principale in Europa della Comunità, ad Arcidosso, alle pendici del Monte Amiata) come nelle diverse sedi locali, presenti nelle maggiori città italiane.

**ingresso gratuito dalle h. 10:00 alle h. 18:00**



# 13

Cortile di Palazzo Ducale **SABATO**



INTERNATIONAL  
DZOGCHEN COMMUNITY  
MERIGAR WEST



ASIA  
ONLUS





## Mieko Miyazaki *Giappone*

Mieko Miyazaki suona il *koto*, strumento appartenente alla famiglia delle cetre, consistente in una tavola di circa due metri di lunghezza, con 13 corde e ponticelli mobili. Il repertorio, costituito da pezzi classici e da melodie popolari, esplora la natura e l'anima del Giappone.

Myeko Miyazaki ha studiato *koto* e *shamisen* presso la Tokyo National University of Fine Arts and Music e, ancora studente, ha avuto l'occasione di esibirsi davanti all'Imperatore del Giappone.

Myeko Miyazaki *koto*



## Women meets Taiko *Italia/Giappone*

con: Kumiko Suzuki, Shinobu Kikuchi, Kyoshindo

Il Taiko, un tamburo, il Taiko Do una rigorosa disciplina, una "via" di ricerca, che richiede grande sforzo fisico e concentrazione, praticato nella storia prevalentemente dagli uomini. Women meet Taiko è un inedito incontro tra donne con il Giappone nelle origini e nella dedizione.

### Kumiko Suzuki

Nata a Kawaguchi, Saitama, impara a suonare a 10 anni.

Si è unita al gruppo di Joji Hirota nel 2001, sviluppando uno stile di taiko moderno.

Collaborazioni con grandi artisti, tra cui Roger Taylor (Queen), Chad Smith (Red Hot Chili Peppers), Kenny Endo, Jah Wobble (PIL) e molti altri nei Festival Womad e alla Notte della Taranta diretta da Ludovico Einaudi.

Suoi seminari di Taiko alla Royal Shakespeare Company e alla Japanese Society.

Docente presso la Scuola Iat Gong di Genova.

### Kyoshindo

"La via dell'eco del cuore" è l'unico gruppo in Italia a praticare il Taiko Do, disciplina quotidiana, adesione alla tradizione e slancio verso l'innovazione.

Provenienti da decenni di studio delle arti marziali con la guida del Maestro Luciano Parisi, iniziano lo studio del Taiko in Giappone con il Sensei Kurumaya Masaaki e in Europa con Joji Hirota e Liz Walters.

Costruttori dei tamburi che suonano, hanno partecipato a numerosi Festival tra cui Darbar (MAO di Torino), Ethnos (Napoli) ed eventi in Italia e Giappone.

### Shinobu Kikuchi

Da Kyōto. Cantante, polistrumentista e compositrice. Figlia d'arte, studia violino e pianoforte, canto lirico e teatro. Inizia una ricerca sul canto e la musica popolare giapponese e sullo "Shamisen" liuto a tre corde. Dirige cori e progetti.

Collabora tra gli altri con G. Nannini, B. McFerrin, B. Achary, F. Breschi, C. Rizzo.

### Kumiko Suzuki *taiko*

Shinobu Kikuchi *shamisen*

Chiara Parisi *taiko*

Cristina Parisi *taiko*





- ▶ Chitarra flamenco ven 12 settembre h. 18-20 sab 13 settembre h. 11-13
  - ▶ Ritmica indiana dom 14 settembre h. 14 - 17
- presso Casa della Musica, Via M. Boccanegra 15 Darsena, Genova  
iscrizioni: [info@echoart.org](mailto:info@echoart.org) tel. +39 0102542604

## WORKSHOP

La chitarra flamenco  
conduce Antonia Jimenez *Spagna*



La ritmica indiana\*  
conduce Anuradha Pal *India*



\* organizzato con la collaborazione di MARCO FADDA

## ESPOSIZIONE Strumenti per la musicoterapia nel mondo

Metallofoni, cordofoni, idiofoni, membranofoni e aerofoni usati nella preghiera meditativa come il *randung* tibetano, la *tanpura* per il canto *raga* del continente indiano, i flauti *ney*, il cordofono *quinbri* e le percussioni dei riti terapeutici del sufismo marocchino e medio-orientale, tamburi afro-americani e degli sciamani asiatici. Inoltre strumenti e oggetti sonori utilizzati nella pratica musicoterapica che dal secolo scorso sono diventati materiali di riconosciuta efficacia in numerosi ambiti clinici.

a cura di DAVIDE E MICHELE FERRARI

Castello d'Albertis sezione Museo delle Musiche dei Popoli  
Corso Dogali 18 Genova, chiuso il Lunedì  
dal 5 settembre 2014



IN CONCERTO



LA  
BANDA  
DI  
PIAZZA  
CARICAMENTO

LA TERRA IDEALE

IL NUOVO REPERTORIO

IL 3° Cd

LA NUOVA FORMAZIONE

## IL SESTO CONTINENTE

IL NUOVO CD

E

IN CONCERTO

20 SETTEMBRE 2014

TEATRO DUSE GENOVA

ORE 21

**1992 - I edizione “Contaminazioni”**  
**CHEB KHALED** Algeria  
**ECHO ART ENSEMBLE** Italia  
**ALMA DE NOCHE** Francia, Spagna, Mali  
**THE MUSICIANS OF THE NILE** Egitto  
**KUDSI ERGUNER** Turchia  
**RABIH ABU KHALIL GROUP** Libano  
**SQ. TRALLALLERO V. POLCEVERA** Italia  
**SUONATORI DELLE 4 PROVINCE** Italia  
**PERCUSSION D’AFRIQUE** Senegal, Tunisia

**1993 - II edizione “Dialetti”**  
**MALOU** Spagna  
**MAU MAU** Italia  
**ALI HASSAN KUBAN & HIS NUBIAN ORCHESTRA** Egitto  
**SHAALA ALAM** Turchia  
**AHMED BEN DHIAB DUO** Tunisia  
**ECHO ART NEOGEO ENSEMBLE** Italia

**1994 - II edizione “La musica delle donne del Mediterraneo”**  
**M. P. DE VITO e R. MARCOTULLI** Italia  
**HOURIA AICHI** Algeria  
**ROMANI MUZIKA** ex Jugoslavia  
**COMPAGNIA DI FLAMENCO** Spagna  
**ISABEL E ZYRIAB** Marocco, Egitto, Libano  
**ZUMRETA LJUBOJEVIC** Bosnia  
**NOA** Israele

**1995 - IV edizione “Riti e danze”**  
**ARACNE MEDITERRANEA** Italia  
**STEPHAN MICUS** Germania  
**TEKAMELI** Francia  
**VILLAR GOMEZ** Spagna  
**VOCAL SAMPLING** Cuba  
**OLUBATÁ** Italia  
**LE VOCI ATROCI** Italia  
**PATUA, CHHAU BAUL** India  
**GNAWA** Marocco

**1996 - V edizione “Strumenti”**  
**I DERVISCI ROTANTI EL TANNURA** Egitto  
**RADIO TARIFA** Spagna  
**BNE’T HOUARRYAT** Marocco, con **ECHO ART** Italia  
**TENORES DI BITTI** Italia  
**MUSTAFA AL KURD GROUP** Palestina  
**KOCANI ORKESTAR**  
**GYPSY BRASS BAND** Macedonia  
**COLENZO ABAFANA BECONKELO** Sud Africa

**1997 - VI edizione “Le vie dei Gitani”**  
**AYUB OGADA** Kenia  
**ECHO ART ENSEMBLE** Italia  
**ORCHESTRA ARAGON** Cuba  
**LA TANI & FAMILIA CORTES** Spagna  
**MANDINO REINHARDT** Francia  
**ZUHUR** Egitto  
**ACQUARAGIA DROM** Italia  
**LES GITANS DE PERPIGNAN** Francia  
**EGSCHIGLEN** Mongolia  
**KOCANI ORKESTAR** Macedonia  
**MUSEFIR GYPSIES FROM RAJASTAN** India

**1998 - VII edizione “Africa”**  
**LES TAMBOURS DE BRAZZA** Congo  
**LES TROMPES BANDA -LINDA** Mid. Africa Republic  
**HABIB KOITÉ e BAMADA** Mali  
**ROKIA TRAORÉ** Mali  
**RAI’ KUM** Algeria  
**GNAWA** Marocco  
**TUAREG DELL’AHAGGAR** Algeria, Mali  
**SEMA ENSEMBLE GALATA MEVLEVI** Turchia  
**GULREZ TARI GROUP** Pakistan  
**ECHO ART ENSEMBLE** Italia  
**COMPAGNIA DI DANZA ARBALETE** Italia  
**ZULU REAL HAPPY SINGERS** Sud Africa  
**STELLA CHIWESHE** Zimbabwe

**1999 - VII edizione “Musiche, memorie e libertà”**  
**CHANTS TERMIQUES** Francia  
**FAISAL TAHER** Palestina  
**YUNGCHEN LHAMO** Tibet  
**FARAUALLA** Italia  
**SIMONA BARBERA** Italia  
**CHEIKHA REMITTI** Algeria  
**FAMILIA ALCANTARA CORAL** Brasile  
**SALDANHA ROLIM & MAGRAO** Brasile  
**LANCE HENSON** Poeta Cheyenne  
**KLEZMATICS** Usa  
**NAZE’ & ORIENTAL MOOD** Kurdistan  
**BENAT ACHIARY** Paesi Baschi  
**PEDRO SOLER** Spagna  
**NESIDU I HUDA** Bosnia  
**FAMILIA LELA** Albania  
**KATHAK BHARATA - NATYAM & FOLK DANCES** India  
**FUEGO FLAMENCO** Spagna  
**DOGON TRIBES** Mali  
**KANDIRHANE** Senegal  
**MASTER DRUMMERS OF KATHMANDU** Nepal  
**JUSTO PELLADITO GRUPO** Cuba

**2000 - IX edizione “Di voce in voce”**  
**MONTSE CORTÉS** Spagna  
**CUARTETO TIPICO ORIENTAL** Cuba  
**TIHAREA** Madagascar  
**FRANCIS BEBEY** Camerun  
**RIM BANNA** Palestina  
**VERA BILÁ & KALÉ** Balcani  
**REPENTISTAS** Brasile  
**PRINCESA DO AGRESTE** Brasile  
**HERMINIA** Capo Verde  
**TENORES SANTA SARBANA**  
**DI SILANUS** Italia  
**LADYSMITH BLACK MAMBAZO** Sud Africa  
**TRAN QUANG HAI** Vietnam  
**SAINKHO** Repubblica di Tuva  
**RABITA ANDALUSA** Marocco  
**HOURIA AICHI** Algeria  
**PEPPE BARRA** Italia  
**SIRTOS** Grecia  
**LUIS RIZZO QUINTETO** Argentina  
**PURNA DAS BAULS & BAPI** India

**2001 - X edizione “Pelli, Popoli, Percussioni”**  
**HABIB YAMMINE** Libano  
**BANDA DEL SURDO** Spagna  
**MIRTA GONZÁLES** Cuba  
**CHEMIRANI TRIO** Iran  
**IKHWAN AL-HADRA** Tunisia  
**TUAREG TARITIT** Mali, Algeria  
**MONACI TIBETANI DI DREPUNG** Tibet  
**BOTTARI DI PORTICO** Italia  
**BUNGT & BANGT** Italia  
**ARAMIRÉ** Italia  
**JUAN CARLOS CACERES** Argentina  
**MASTERDRUMMERS OF BURUNDI** Burundi  
**GNAWA SIDI MIMOUN** Marocco

**2002 - XI edizione “Migrazioni”**  
**MAHARAJA** India  
**TCHAVOLO GYPSY GROUP & MANDINO REINHARDT** Francia  
**LA TOLEA** Spagna  
**SONA DIABATÉ** Guinea  
**YEKEMBA** Costa D’Avorio  
**B. GAMBETTA, M. COPPO, C. AONZO** Italia  
**BUENOS AIRES TANGO** Argentina  
**TUAREG TINARIWEN** Mali  
**OMAR PÈNE & SUPER DIAMONO DAKAR** Senegal  
**YUNGCHEN LHAMO** Tibet  
**ANI CHOYING DROLMA** Nepal  
**ANUSHKA SHANKAR** India  
**MAHAWASH & ENSEMBLE KABOUL** Afghanistan  
**DOUNIA** Italia, Palestina  
**KLEZROYM** Italia  
**GNAWA SIDI MIMOUN** Marocco  
**ADESA** Ghana  
**BANDA DO PELÒ** Brasile

**2003 - XII edizione “Isole”**  
**OMAR SOSA & TRIO** Cuba  
**IMANI NGOMA** Zanzibar  
**HAJAMADASCAR** Madagascar  
**SAMIR & WISSAM JOUBRAN** Palestina  
**DAUD KHAN DUO** Afghanistan  
**JOVENS DU HUNDU** Angola  
**SIMENTERA** Capo Verde  
**WOPSO!** Guadalupe  
**TAMBURI GOREE** Senegal  
**SAMBASUNDA** Indonesia  
**TAMBURS SACRES** Réunion  
**TRILOK GURTU** India  
**JOI HIROTA** Giappone  
**ABORIGENI WHITE COKATOO** Australia  
**MARLENE DORCENA** Haiti  
**ELENA LEDDA & QUARTET** Italia  
**RTA BOTTO & QUARTET** Italia  
**ALFIO ANTICO** Italia  
**ZAMBALLARANA** Corsica  
**AMINE AND HAMZA M’RAIHI** Tunisia  
**FENOAMBY** Madagascar  
**FESTIVAL MUSICALE DEI BAMBINI DEL MONDO - POPPET SHOW FROM RAJASTAN** India  
**CIRCLE DRUM** Germania

**2004 - XIII edizione “Meeting, melting, moving”**  
**SIDI GOMA** India  
**TTUKUNAK PALO FLAMENCO** Spagna  
**MRILOK GURTU & ARKE’ STRING PROJECT** India, Italia  
**BOLLYWOOD BRASS BAND** India, Pakistan, Uk  
**MUSICHE DEI BAMBINI DEL MONDO “BANDANEO ESPECIAL”** Italia  
**ECHO ART MEETING - THE NIGHT OF THE HUMAN RIGHTS**  
**GANGBE BRASS BAND** Benin  
**GIROTTO BIONDINI SILVESTRI ENSEMBLE** Italia, Argentina  
**TIMNA BRAUER & ELIAS MEIRI ENSEMBLE** Israele, Palestina, Austria  
**“Music for peace”**  
**ORCHESTRA BAOBAB** Senegal  
**SETU BANDH** Germania, India, Georgia  
**DAVID MURRAY CREOLE PROJECT** Usa, Guadalupe  
**FUNDAMENTAL & MIGHTY ZULU NATION** Uk, Pakistan, Sud Africa  
**CONJUNTO FOLKLORICO**  
**CHIARA CIPOLLI e NACERA BELAZA** Italia, Algeria  
**SETU - HANDSDANCEFEET** India, Ungheria, Germania  
**TADASHI ENDO BUTOH DANCE** Giappone  
**TUAREG ETRAN FINATAWA** Niger  
**FESTALIG FESTA** Italia, Africa

**2005 - XIV edizione “Verso Oriente”**  
**DHOAD GITANI DEL RAJASTHAN** India  
**BAUL DEL BENGALA** India  
**KARUNKARAN KATHAKALI KERALA** India  
**TASHI LHUNPO MONASTERY** Tibet  
**NOHON** Repubblica di Altai  
**TRAN QUANG HAI** Vietnam  
**HUUN HUUR TU** Repubblica di Tuva  
**BRUCE ROGERS** Australia  
**ANDREA FERRONI** Italia  
**FABIO GAGLIARDI** Italia  
**JOSEPHINE** Nuova Caledonia  
**ANY CHOYNG DROLMA** Nepal  
**JOJI HIROTA & QUARTETTO D’ARCHI** Giappone, Italia  
**JOJI HIROTA & TAIKO DRUMMERS** Giappone  
**FESTIVAL & ISTANTI SOSPESI DANZA - BOBAN MARKOVIC ORKESTAR** Serbia  
**FRANK LONDON’S KLETZEMER** Usa  
**ALL STARS BRASS BAND** Usa  
**AL SHEIKH NAIL KESOVA** Turchia  
**ARAKNE MEDITERRANEA** Italia  
**ALFIO ANTICO** Italia  
**MUSICHE DELLA VIA DELLA SETA** Asia

**2006 - XV edizione “Verso le Americhe”**  
**INDIANI MEHINAKU & MARLUI MIRANDA** Brasile  
**CABRUERA** Brasile  
**LUIS DI MATTEO** Uruguay  
**J. GIROTTI, D. BONAVENTURA & STRINGS** Argentina, Italia  
**QUETZAL** Messico  
**BROTHER RESISTANCE** Trinidad  
**PAOLO BONFANTI BLUES BAND** Italia  
**ARDENBI EL GADARI, MICHELE FERRARI, CATERINA LAZAGNA** Marocco, Italia  
**BLACK VOICES** Uk, Usa  
**BUFFALO SPIRIT** Usa, Canada  
**OMARA PORTUONDO** Cuba  
**TOMAS REYES MARTINEZ** Cuba  
**MERCADONEGRO** Colombia, Ecuador, Perù, Cuba, Argentina  
**JAMAICA ALL STARS** Giamaica

**2007 - XVI edizione “La Musica che Danza”**  
**KURUMAYA MASAARI & KURUMAYA GROUP** Giappone  
**LIZ WALTERS** Uk  
**KYOSHINDO** Italia  
**JOJI HIROTA & GIOVANNI DI CICCO** Giappone, Italia  
**LA 33** Colombia  
**SAUDADES DO BRASIL** Brasile, Italia  
**DERVISCI ROTANTI MEVLEVI** Turchia  
**GNAWABAMBARA** Marocco  
**AKI NAWAZ** Pakistan  
**ALI SHAIGAN - RASHMI V. BHATT** Iran, India  
**NACERA BELAZA** Algeria  
**PIERA PAVANELLO** Italia  
**BEPPE GRIFEIO** Italia  
**GIORGIO SCARAMUZZINO** Italia  
**MASCARIMIRI’** Italia  
**LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO** 5 Continenti  
**ARTANGO** Argentina, Francia  
**KATHAK FLAMENCO MUSIC ENSEMBLE**  
**OF BENARES** India, Spagna  
**CHIARA CIPOLLI e NACERA BELAZA** Italia, Algeria  
**SETU - HANDSDANCEFEET** India, Ungheria, Germania  
**TADASHI ENDO BUTOH DANCE** Giappone  
**TUAREG ETRAN FINATAWA** Niger  
**FESTALIG FESTA** Italia, Africa

**2008 - XVII edizione “Suoni Senti Vedi”**  
**CARMEN** con **JUAN POLVILLO & ALMA FLAMENCA** Spagna  
**NIDI D’ARAC** Italia  
**AIRTO MOREIRA** Brasile  
**OLLI & the BOLLYWOOD ORCHESTRA** India  
**TRILOK GURTU** India  
**TUXEDO MOON** Usa  
**SOKAN** Burkina Faso  
**KURUMAYA MASAARI** Giappone  
**TADASHI ENDO** Giappone  
**JOJI HIROTA** Giappone  
**KYOSHINDO** Italia  
**SQUADRA SPONTANEA** di **TRALLALLERO** Italia  
**CLUSTER** Italia  
**LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO** 5 Continenti  
**YUNGCHEN LHAMO** Tibet

**2009 - XVIII edizione “Delle donne il canto”**  
**STELLA CHIWESHE** Zimbabwe  
**DOBET GNAHORE** Costa D’Avorio  
**MARIA JOAO** Portogallo  
**ASHAI NO ROOTS** Italia, Sudan  
**FARAUALLA** Italia  
**PURA FE’** Usa  
**OKAN** Cuba  
**ESMERALDA SCIASCIA & BARRIO ELETTRICO** Italia  
**MYRLLA MUNIZ** Brasile  
**SHEILA CHANDRA** India  
**YUNGCHEN LHAMO & MONACI DI SERA’** Tibet  
**ROXANNE BUTTERFLY** Francia, Spagna  
**B’NET MEDINA** Marocco  
**ANTONELLA RUGGIERO & LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO & CELIA MARA** Brasile

**2010 - XIX edizione “Suoni indigeni”**  
**TI COCA & WANGA NEGES** Haiti  
**MOKOUMBA** Zimbabwe  
**MANOMANOUCHE**  
**“Omaggio a Django Reinhardt”** Italia  
**KING NAAT VELIOV & ORIGINAL KOCANI ORKESTAR** Macedonia  
**INDIOS TETAGUA GUARANÍ** Paraguay  
**CELIA MARA** Brasile  
**ADEL SALAMEH** Palestina  
**TARANTA SOCIAL CLUB** Italia  
**TUAREG AMANAR** Mali  
**VOCAL SISTERS** Italia, Burkina Faso

**2011 - XX edizione “Vent’anni”**  
**KAREYCE FOTSO** Camerun  
**MOZLUART** Sudafrica/Austria  
**ANDREA FERRONI** Italia  
**MARIO INCUDINE** Italia  
**ACQUARAGIA DROM** Italia  
**KALAMU** Italia  
**DONA ROSA** Portogallo  
**JUAN CARLOS CACERES & TANGO NEGRO TRIO** Argentina  
**SHU HA RI** Giappone  
**JOJI HIROTA & TAIKO ENSEMBLE** Giappone  
**KURUMAYA SENSEI GROUP** Giappone  
**KYOSHINDO** Italia  
**SHINOBU KIKUCHI** Giappone  
**LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO & GUEST** 5 Continenti

**2012 - XXI edizione**  
**PAOLO ANGELI** Italia  
**ROCIO MARQUEZ** Spagna  
**PACO SECO** Spagna  
**CADIRA** Italia  
**RICICLATO CIRCO MUSICALE** Italia  
**DANÇAS OCULTAS** Portogallo  
**KANTU KORPU** Grecia  
**MARIA ALATSATIANOU** Grecia  
**NAZIHA AZZOUZ** Algeria  
**ADEL SALAMEH** Palestina  
**MOHAMMAD REZA MORTAZAVI** Iran  
**ABDENBI EL GADARI** Marocco  
**GNAWA BAMBARA** Marocco

**2013 - XXII edizione “Estasi e trance, sacro e profano”**  
**ARAKNE MEDITERRANEA** Italia  
**AKI NAWAZ** Pakistan/Gb  
**NACERA BELAZA** Algeria  
**ABDENBI EL GADARI** Marocco  
**CHICA FABRICA** Spagna  
**MARtha MAVROIDI** Grecia  
**TAPA SUDANA** Indonesia  
**STELLA CHIWESHE** Zimbabwe  
**ACHILLE AKAPKO** Benin  
**FRIEDRICH GLORIAN** Germania  
**ONTHEGROUND PROJECT** Italia  
**TRAN QUANG HAI** Vietnam  
**JULIEN RAOUT, FLORIAN DRAUSSIN** Francia  
**KOFFI KÔKÔ** Benin  
**OLU BATÁ** Cuba/Italia  
**GALATA MEVLEVI SEMA ENSEMBLE** Turchia



**ECHO  
ART** PRESENTA

# IAT GONG Intercultural Artistic Training

INFO@ECHOART.ORG WWW.ECHOART.ORG

**2014 / 15**  
**CORSO ANNUALE**  
**IN DISCIPLINE ARTISTICHE**  
**INTERCULTURALI**

**IAT GONG**

ISTITUTO PER LE ARTI TRADIZIONALI



genova musei

**Museo delle  
Musiche dei Popoli  
al Museo delle  
Culture del Mondo  
Castello D'Albertis**

**ECHO  
ART**

Esposizione strumenti, video etnomusicali,  
concerti, attività didattiche,  
workshop, centro di formazione



**APIM**

Associazione  
Professionale Italiana  
Musicoterapeuti

organizza

**Corso Triennale  
di Musicoterapia**

inizio corsi ottobre 2014

cell. 339.3678572

musicoterapia

# CASA DELLA MUSICA

Darsena. Palazzo Metellino, Via M. Boccanegra 15, tel. 010 4213090  
info@casadellamusica.ge.it www.casadellamusica.ge.it

## Per giocare, imparare, divertirsi e lavorare con la musica

Avviamento alla musica per bambini  
Corsi di strumento e canto  
Musica d'assieme, orchestre e cori  
Attività per le scuole  
Seminari e formazione professionale  
Sale prova e registrazione



# CELSO



ISTITUTO  
di STUDI  
ORIENTALI

arte filosofia lingue  
Scienze Storia Musica  
Cinema Letteratura  
Teatro

www.celso.org

galleria mazzini 7 • 16121 genova • italy  
• tel [+39] 010586556 • info@celso.org •





**ECHO  
ART**

# 30 anni

**Dal 1984  
musiche e musicoterapie,  
arti e culture tradizionali  
e contemporanee**



[info@echoart.org](mailto:info@echoart.org) [www.echoart.org](http://www.echoart.org)